

COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

A – BASIC INFORMATION

Document Number	COFI/2022/11
Document Title	Decisions and recommendations of the Eighteenth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade
Commenting Member	Indonesia
Referred paragraph numbers (if applicable)	-

B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

Indonesia thanks the Secretariat for providing us such an excellent report. In principle, Indonesia can go along with the decision and recommendation of the COFI Sub-Committee on Fish Trade, 8 April - 8 May, 7-9 & 20 June 2022 with some highlights as follow:

- Indonesia takes note of the work of FAO on post-harvest issues, especially in reducing losses and waste, the importance of small-scale producers, and the positive contribution of aquaculture to food security and livelihoods.
- Indonesia encourages FAO to conduct a comprehensive study on the loss and waste of nutritious food in the fisheries sector in Indonesia, especially in major commodity of fishery.
- Taking into account the important of small-scale fisheries to Indonesia, Indonesia encourages FAO to improve the standard of living of small-scale fishers through capacity building programs and to assist small scale fishers on the issue of traceability as well as to facilitate them in getting more market access and a fair-trade scheme.
- Indonesia highlights the importance of a trade system that is transparent, reduces unnecessary additional cost as well as eliminates barriers to trade such as COVID-19 test, and inspections or certificates as additional requirements on imported seafood products.
- Indonesia appreciates FAO support on implementing traceability system through Farmed Shrimp project and calls on FAO to continue the cooperation through upscaling the project in the future.
- Indonesia supports the development of voluntary and non-binding FAO Guidance on Social Responsibility in Fisheries and Aquaculture Value Chains (FAO Guidance) that should take into account different national realities, capacities, and respecting national policies, as well as complementing and supporting existing and new efforts and policies, especially under ILO and IMO regime.

C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

The Secretariat appreciates Indonesia's comments and suggestions, as well as the endorsement of the report of the 18th Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade.

The Secretariat recognizes the importance of FAO supporting post-harvest activities, particularly those involving small-scale fishers, reduction of loss and waste. The Secretariat fully acquiesces with Indonesia in remarking the close interconnection between fisheries and aquaculture, food security, and livelihoods.

The Secretariat concurs with the importance of a transparent and predictable international trading system based on clear regulations in order to promote the international trade of fisheries and aquaculture products and the accompanying economic, social, and environmental benefits.

The Secretariat takes note of Indonesia's request for assistance on traceability.

The Secretariat observes the remark by Indonesia on the importance of the ongoing work on social responsibility guidelines which must take into account national realities and supplement existing instruments.

D – TRANSLATION OF THE COMMENT

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	(original)
SPANISH	<p>Indonesia agradece a la Secretaría por proporcionarnos un informe tan excelente. En principio, Indonesia puede aceptar la decisión y recomendación del Subcomité de Comercio Pesquero del COFI, del 8 de abril al 8 de mayo, del 7 al 9 y del 20 de junio de 2022, con algunos puntos destacados a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none">- Indonesia toma nota del trabajo de la FAO sobre cuestiones posteriores a la cosecha, especialmente en la reducción de pérdidas y desperdicios, la importancia de los pequeños productores y la contribución positiva de la acuicultura a la seguridad alimentaria y los medios de vida.- Indonesia alienta a la FAO a realizar un estudio exhaustivo sobre la pérdida y el desperdicio de alimentos nutritivos en el sector pesquero de Indonesia, especialmente en los principales productos pesqueros.- Teniendo en cuenta la importancia de la pesca en pequeña escala para Indonesia, Indonesia alienta a la FAO a mejorar el nivel de vida de los pescadores en pequeña escala a través de programas de creación de capacidad y ayudar a los pescadores en pequeña escala en la cuestión de la trazabilidad, así como facilitarles la obtener más acceso al mercado y un esquema de comercio justo.- Indonesia destaca la importancia de un sistema de comercio que sea transparente, reduzca los costos adicionales innecesarios y elimine las barreras al comercio, como la prueba de COVID-19, y las inspecciones o certificados como requisitos adicionales para los productos del mar importados.- Indonesia agradece el apoyo de la FAO en la implementación del sistema de trazabilidad a través del proyecto de camarones cultivados y pide a la FAO que continúe la cooperación mediante la ampliación del proyecto en el futuro.- Indonesia apoya el desarrollo de las Directrices voluntarias y no vinculantes de la FAO sobre la responsabilidad social en las cadenas de valor de la pesca y la acuicultura (Las Directrices de la FAO) que deben tener en cuenta las diferentes realidades y capacidades nacionales y respetar las políticas nacionales, además de complementar y apoyar los nuevos esfuerzos y políticas, especialmente bajo el régimen de la OIT y la OMI.

L'Indonésie remercie le Secrétariat de nous avoir fourni un rapport aussi excellent. En principe, l'Indonésie peut accepter la décision et la recommandation du Sous-comité du COFI sur le commerce du poisson, du 8 avril au 8 mai, du 7 au 9 et 20 juin 2022, avec quelques points saillants comme suit :

- L'Indonésie prend note du travail de la FAO sur les questions post-récolte, en particulier la réduction des pertes et du gaspillage, l'importance des petits producteurs et la contribution positive de l'aquaculture à la sécurité alimentaire et aux moyens de subsistance.
- L'Indonésie encourage la FAO à mener une étude approfondie sur la perte et le gaspillage d'aliments nutritifs dans le secteur de la pêche en Indonésie, en particulier pour les principaux produits de la pêche.
- Compte tenu de l'importance de la pêche artisanale pour l'Indonésie, l'Indonésie encourage la FAO à améliorer le niveau de vie des pêcheurs artisanaux par le biais de programmes de renforcement des capacités et à aider les pêcheurs artisanaux sur la question de la traçabilité ainsi qu'à les aider à obtenir un meilleur accès au marché et un système de commerce équitable.
- L'Indonésie souligne l'importance d'un système commercial transparent, qui réduit les coûts supplémentaires inutiles et élimine les obstacles au commerce tels que le test COVID-19 et les inspections ou certificats en tant qu'exigences supplémentaires sur les produits de la mer importés.
- L'Indonésie apprécie le soutien de la FAO à la mise en œuvre d'un système de traçabilité par le biais du projet d'élevage de crevettes et appelle la FAO à poursuivre la coopération en élargissant le projet à l'avenir.
- L'Indonésie soutient l'élaboration de directives volontaires et non contraignantes de la FAO sur la responsabilité sociale dans les chaînes de valeur de la pêche et de l'aquaculture (directives de la FAO), qui devraient tenir compte des différentes réalités et capacités nationales et respecter les politiques nationales, tout en complétant et en soutenant les efforts et les politiques existants et nouveaux, notamment dans le cadre du régime de l'OIT et de l'OMI.

FRENCH

تشكر إندونيسيا الأمانة العامة على تزويدنا بهذا التقرير الممتاز. من حيث المبدأ، يمكن لإندونيسيا قبول قرار وتوصيات اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصائد الأسماك، من 8 أبريل/نيسان إلى 8 مايو/أيار، ومن 7 إلى 9 يونيو/حزيران، و20 يونيو/حزيران 2022، مع بعض النقاط البارزة على النحو التالي:

- تحيط إندونيسيا علماً بعمل منظمة الأغذية والزراعة بشأن قضايا ما بعد الحصاد، وخاصة في الحد من الفاقد والمهدر، وأهمية صغار المنتجين، والمساهمة الإيجابية لتربية الأحياء المائية في الأمن الغذائي وسبل العيش.
- تشجع إندونيسيا منظمة الأغذية والزراعة على إجراء دراسة شاملة عن الفاقد والمهدر من الأغذية المغذية في قطاع مصائد الأسماك في إندونيسيا، وخاصة في السلع الرئيسية من مصائد الأسماك.
- مع الأخذ في الاعتبار أهمية مصائد الأسماك صغيرة النطاق في إندونيسيا، تشجع إندونيسيا منظمة الأغذية والزراعة على تحسين مستوى معيشة صغار الصيادين من خلال برامج بناء القدرات ومساعدة صغار الصيادين في مسألة التتبع وكذلك تسهيلهم في الحصول على مزيد من الوصول إلى الأسواق ونظام التجارة العادلة.
- تسلط إندونيسيا الضوء على أهمية وجود نظام تجاري يتسم بالشفافية ويقلل من التكلفة الإضافية غير الضرورية وكذلك يزيل الحواجز أمام التجارة مثل اختبار كوفيد-19 وعمليات التفتيش أو الشهادات كمتطلبات إضافية على منتجات المأكولات البحرية المستوردة.
- تقدر إندونيسيا دعم المنظمة في تنفيذ نظام التتبع من خلال مشروع استزراع الجمبري وتدعو المنظمة إلى مواصلة التعاون من خلال الارتقاء بالمشروع في المستقبل.
- تدعم إندونيسيا وضع توجيهات منظمة الأغذية والزراعة الطوعية وغير الملزمة بشأن المسؤولية الاجتماعية في سلاسل القيمة في مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية (إرشادات منظمة الأغذية والزراعة) التي ينبغي أن تأخذ في الاعتبار الحقائق والقدرات الوطنية المختلفة واحترام السياسات الوطنية، مع استكمال ودعم الجهود والسياسات الحالية والجديدة، بما في ذلك في إطار نظام منظمة العمل الدولية والمنظمة البحرية الدولية..

ARABIC

印度尼西亚感谢秘书处为我们提供了这样一份出色的报告。原则上，印度尼西亚乐意通过渔业委员会鱼品贸易分委员会2022年4月8日至5月8日、6月7日至6月9日和6月20日的决定和建议，并提出要点如下。

- 印度尼西亚注意到粮农组织在收获后问题上的工作，特别是在减少损失和浪费、小规模生产者的重要性以及水产养殖业对粮食安全和生计的积极贡献。
- 印度尼西亚鼓励粮农组织对印度尼西亚渔业，特别是针对主要渔业商品中的营养食品的损失和浪费进行一项全面研究。
- 考虑到小规模渔业对印度尼西亚的重要性，印度尼西亚鼓励粮农组织通过能力建设计划提高小规模渔民的生活水平，在可追溯性问题上帮助小规模渔民，并为他们在获得更多市场准入和获取公平贸易计划上提供便利。
- 印度尼西亚强调透明贸易体系的重要性，减少不必要的额外成本，并消除贸易壁垒，例如新型冠状病毒测试，以及作为进口海产品附加要求的检查或证书。
- 印度尼西亚感谢粮农组织支持通过养殖虾项目实施可追溯系统，并呼吁粮农组织在未来通过扩大项目规模继续开展合作。
- 印度尼西亚支持制定自愿和非约束性的《渔业和水产养殖业价值链社会责任导则》（粮农组织导则），该导则应考虑不同国家的国情、能力，尊重国内政策，并补充和支持现有的及新的成果和政策，特别是在国际劳工组织和国际海事组织的制度框架之下。

Индонезия благодарит Секретариат за предоставление такого превосходного отчета. В принципе, Индонезия может согласиться с решением и рекомендацией Подкомитета КРХ по торговле рыбой, 8 апреля - 8 мая, 7-9 и 20 июня 2022 года, отметив следующие основные моменты:

- Индонезия принимает к сведению работу ФАО по послепромысловым вопросам, особенно по сокращению потерь и отходов, важности мелких производителей и позитивному вкладу аквакультуры в обеспечение продовольственной безопасности и средств к существованию.
- Индонезия призывает ФАО провести всестороннее исследование потерь и порчи питательной пищи в секторе рыболовства в Индонезии, особенно основных продуктов рыболовства.
- Принимая во внимание важность маломасштабного рыболовства для Индонезии, Индонезия призывает ФАО повышать уровень жизни мелких рыбаков с помощью программ наращивания потенциала и помогать мелким рыбакам в вопросе отслеживания, а также помогать им в получении более широкого доступа к рынку и схеме справедливой торговли.
- Индонезия подчеркивает важность прозрачной торговой системы, которая снижает ненужные дополнительные расходы и устраняет торговые барьеры, такие как тестирование на COVID-19, а также проверки или сертификаты в качестве дополнительных требований к импортируемым морепродуктам.
- Индонезия высоко оценивает поддержку ФАО в реализации системы прослеживаемости в рамках проекта по выращиванию креветок и призывает ФАО продолжать сотрудничество путем расширения масштабов проекта в будущем.
- Индонезия поддерживает разработку добровольного и не имеющего обязательной силы Руководства ФАО по социальной ответственности в цепочках добавленной стоимости в рыболовстве и аквакультуре (Руководство ФАО), которое должно учитывать различные национальные реалии, возможности и национальную политику, а также дополнять и поддерживать существующие и новые усилия и политику, особенно в рамках режимов МОТ и ИМО.

E – TRANSLATION OF THE REPLY

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	(original)
SPANISH	<p>La Secretaría agradece los comentarios y sugerencias de Indonesia, así como la aprobación del informe de la 18ª reunión del Subcomité de Comercio Pesquero del COFI.</p> <p>La Secretaría reconoce la importancia de que la FAO apoye las actividades posteriores a la captura, en particular las que involucran a los pescadores en pequeña escala, la reducción de pérdidas y desperdicios. La Secretaría está totalmente de acuerdo con Indonesia al señalar la estrecha interconexión entre la pesca y la acuicultura, la seguridad alimentaria y los medios de subsistencia.</p> <p>La Secretaría está de acuerdo con la importancia de un sistema de comercio internacional transparente y predecible basado en regulaciones claras para promover el comercio internacional de productos de la pesca y la acuicultura y los beneficios económicos, sociales y ambientales que lo acompañan.</p> <p>La Secretaría toma nota de la solicitud de asistencia de Indonesia en materia de rastreabilidad.</p> <p>La Secretaría observa el comentario de Indonesia sobre la importancia del trabajo en curso sobre las directrices de responsabilidad social que deben tener en cuenta las realidades nacionales y complementar los instrumentos existentes.</p>
FRENCH	<p>Le Secrétariat apprécie les commentaires et suggestions de l'Indonésie, ainsi que l'approbation du rapport de la 18ème session du Sous-comité du COFI sur le commerce du poisson.</p> <p>Le Secrétariat reconnaît l'importance pour la FAO de soutenir les activités post-récolte, en particulier celles impliquant les pêcheurs artisanaux, la réduction des pertes et du gaspillage alimentaires. Le Secrétariat est entièrement d'accord avec l'Indonésie pour souligner l'étroite interconnexion entre la pêche et l'aquaculture, la sécurité alimentaire et les moyens de subsistance.</p> <p>Le Secrétariat convient de l'importance d'un système commercial international transparent et prévisible fondé sur des réglementations claires afin de promouvoir le commerce international des produits de la pêche et de l'aquaculture et les avantages économiques, sociaux et environnementaux qui en découlent.</p> <p>Le Secrétariat prend note de la demande d'assistance de l'Indonésie en matière de traçabilité.</p> <p>Le Secrétariat prend acte de la remarque de l'Indonésie sur l'importance des travaux en cours sur les lignes directrices en matière de responsabilité sociale qui doivent tenir compte des réalités nationales et compléter les instruments existants.</p>
ARABIC	<p>تقدر الأمانة تعليقات إندونيسيا ومقترحاتها، وكذلك المصادقة على تقرير الدورة الثامنة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك.</p> <p>تدرك الأمانة أهمية دعم منظمة الأغذية والزراعة لأنشطة ما بعد الحصاد، لا سيما تلك التي تنطوي على صغار الصيادين، وتقليل الفاقد والمهدر. وتتفق الأمانة تماما مع إندونيسيا في التأكيد على الترابط الوثيق بين مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، والأمن الغذائي وسبل العيش.</p> <p>وتوافق الأمانة العامة على أهمية وجود نظام تجاري دولي شفاف وقابل للتنبؤ يستند إلى لوائح واضحة من أجل تعزيز التجارة الدولية لمصايد الأسماك ومنتجات تربية الأحياء المائية وما يصاحبها من منافع اقتصادية واجتماعية وبيئية.</p> <p>وتحيط الأمانة علما بطلب إندونيسيا للمساعدة في التتبع.</p> <p>وتقر الأمانة بملاحظة إندونيسيا بشأن أهمية العمل الجاري بشأن الخطوط التوجيهية للمسؤولية الاجتماعية التي يجب أن تأخذ في الاعتبار الحقائق الوطنية وتكمل الصكوك القائمة.</p>

LANGUAGE**TEXT****CHINESE**

秘书处赞赏印度尼西亚提出的评论和建议，以及对渔业委员会鱼品贸易分委员会第18届会议报告的认可。

秘书处认识到粮农组织支持收获后活动的重要性，特别是那些涉及小规模渔民、减少损失和浪费的活动。秘书处完全认可印度尼西亚关于渔业和水产养殖、粮食安全和生计之间的密切联系。

秘书处同意建立以明确规制为基础的透明和可预测的国际贸易体系的重要性，以促进渔业和水产养殖产品的国际贸易以及相伴的经济、社会和环境效益。

秘书处注意到印度尼西亚关于可追溯方面援助的请求。

秘书处注意到印度尼西亚关于正在进行的社会责任准则工作的重要性的评论，该准则必须考虑到国家现实情况并补充现有文书。

RUSSIAN

Секретариат ценит комментарии и предложения Индонезии, а также одобрение отчета 18-й сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой.

Секретариат признает важность поддержки ФАО послепромысловой деятельности, особенно с участием мелких рыболовных судов, сокращения потерь и отходов.

Секретариат полностью согласен с Индонезией, отмечая тесную взаимосвязь между рыболовством и аквакультурой, продовольственной безопасностью и средствами к существованию.

Секретариат согласен с важностью прозрачной и предсказуемой системы международной торговли, основанной на четких правилах, для продвижения международной торговли продукцией рыболовства и аквакультуры и сопутствующих экономических, социальных и экологических выгод.

Секретариат принимает к сведению просьбу Индонезии об оказании помощи в отслеживании.

Секретариат принимает во внимание комментарии Индонезии о важности текущей работы над руководящими принципами социальной ответственности, которые должны учитывать местные реалии и дополнять существующие инструменты.